

淡江大學 1 1 1 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	德文翻譯	授課 教師	黃柏誠 PO-CHENG HUANG
	GERMAN-CHINESE TRANSLATION		
開課系級	德文三 B	開課 資料	實體課程 必修 上學期 2學分
	TFGXB3B		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系 (所) 教育目標			
<p>一、培育學生德語能力與人文素養。</p> <p>二、訓練學生深造與就業能力。</p> <p>三、培育學生自主學習與獨立思考能力。</p> <p>四、培育學生國際觀及跨文化溝通能力。</p>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>A. 具備德語基本能力:聽說讀寫達歐語能力標準B1。(比重:5.00)</p> <p>B. 德語翻譯的能力。(比重:80.00)</p> <p>C. 德語語言學、文化、文學知識。(比重:5.00)</p> <p>D. 具備基本的商務德文知識。(比重:5.00)</p> <p>E. 具備自主學習、蒐集、分析與報告德文資料的能力。(比重:5.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重:10.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重:20.00)</p> <p>3. 洞悉未來。(比重:10.00)</p> <p>4. 品德倫理。(比重:5.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重:20.00)</p> <p>6. 樂活健康。(比重:5.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重:10.00)</p> <p>8. 美學涵養。(比重:20.00)</p>			

課程簡介	本課程重點在於培養及強化同學的文法、閱讀及翻譯能力 所用教材為 Top-Thema in "Deutsch Welle-Deutsch Lernen"
	This course focuses on developing and strengthening students' grammar, reading and translation skills

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1.文法、閱讀及翻譯能力的提升 2.掌握德國社會的流行議題	1. Improving grammar, reading and translation skills 2. Mastering the popular issues in German society

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDE	12345678	講述、討論	測驗、作業、討論(含課堂、線上)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	111/09/05~ 111/09/11	Top-Thema 及B1以上文法重點整理	
2	111/09/12~ 111/09/18	Top-Thema翻譯練習	本週小考
3	111/09/19~ 111/09/25	Top-Thema翻譯練習	本週小考
4	111/09/26~ 111/10/02	Top-Thema翻譯練習	本週小考
5	111/10/03~ 111/10/09	Top-Thema翻譯練習	本週小考
6	111/10/10~ 111/10/16	Top-Thema翻譯練習	本週小考
7	111/10/17~ 111/10/23	Top-Thema翻譯練習	本週小考
8	111/10/24~ 111/10/30	Top-Thema翻譯練習	本週小考

9	111/10/31~ 111/11/06	Top-Thema翻譯練習	本週小考
10	111/11/07~ 111/11/13	期中考試週	
11	111/11/14~ 111/11/20	Top-Thema翻譯練習	本週小考
12	111/11/21~ 111/11/27	Top-Thema翻譯練習	本週小考
13	111/11/28~ 111/12/04	Top-Thema翻譯練習	本週小考
14	111/12/05~ 111/12/11	Top-Thema翻譯練習	本週小考
15	111/12/12~ 111/12/18	Top-Thema翻譯練習	本週小考
16	111/12/19~ 111/12/25	Top-Thema翻譯練習	本週小考
17	111/12/26~ 112/01/01	Top-Thema翻譯練習	本週小考
18	112/01/02~ 112/01/08	期末考試週(本學期期末考試日期為:112/1/3-112/1/9)	
修課應 注意事項	本課程原則上每週皆有小考, 出席成績依賴於小考成績30% 期中考30% 期末考40% 無就診證明的病假每學期僅限一次 事假需提出必要理由		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	Deutsch Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema		
參考文獻	ebd.		
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： % ◆平時評量：30.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：40.0 % ◆其他〈 〉： %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		